

**Chỉ Thị Số 2020-29 của Viên Chức Y Tế Thành Phố và Quận San Francisco**  
**Tài Liệu Phát Tay Sàng Lọc cho Khách tại Khách tại Các Cơ Sở Lưu Trú**  
(Ngày 14 Tháng 9 Năm 2020)

Theo Chỉ Thị Số 2020-29 của Viên Chức Y Tế, tài liệu phát tay này phải được gửi tới quý vị trước khi nhận phòng tại Cơ Sở Lưu Trú. Tài liệu này đưa ra những câu hỏi mà quý vị phải trả lời để hiểu được nguy cơ lây truyền bệnh COVID-19 của mình trong khi lưu trú. Truy cập [www.sfcddcp.org/businesses](http://www.sfcddcp.org/businesses) để biết thêm thông tin hoặc để nhận một bản sao của Tài liệu biểu mẫu này.

Lưu ý: biểu mẫu này dành cho Khách tại Cơ Sở Lưu Trú. Quý vị có thể tìm các biểu mẫu sàng lọc cho Nhân Sự của Cơ Sở Lưu Trú tại [www.sfcddcp.org/screening-handout](http://www.sfcddcp.org/screening-handout).

---

**Phần 1 – Trả lời những câu hỏi sau.**

---

**Khách có quyền giữ bí mật các câu trả lời của của họ nếu họ chọn.**

1. Trong 10 ngày qua, quý vị đã được chẩn đoán bị nhiễm COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận quý vị đã bị nhiễm vi-rút không?

2. Trong 14 ngày qua, quý vị đã từng có **“Tiếp Xúc Gần”**<sup>†</sup> với người đã được chẩn đoán bị nhiễm COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận rằng họ đã bị nhiễm vi-rút trong thời gian họ có khả năng lây nhiễm<sup>‡</sup> không?

<sup>†</sup> **“Tiếp Xúc Gần”** có nghĩa là quý vị đã có một trong các hình thức tiếp xúc sau đây với người bị nhiễm COVID-19 trong thời gian họ có khả năng lây nhiễm<sup>‡</sup>:

- Đã sống hoặc ở lại qua đêm với họ
- Là bạn tình thân mật của họ
- Chăm sóc họ hoặc họ chăm sóc quý vị
- Ở gần với họ trong phạm vi 6 feet trong hơn 15 phút
- Tiếp xúc trực tiếp với chất dịch của cơ thể họ hoặc dịch tiết (ví dụ: họ đã ho hoặc hắt hơi vào mặt quý vị) trong khi quý vị đang không đeo khẩu trang, đồ bảo vệ mắt, áo choàng và găng tay

<sup>‡</sup> Truyền Nhiễm: Người nhiễm COVID-19 được coi là có khả năng truyền nhiễm bắt đầu từ 48 giờ trước khi các triệu chứng của họ bắt đầu xuất hiện cho đến khi 1) họ không bị sốt trong ít nhất 24 giờ, 2) các triệu chứng của họ đã được cải thiện VÀ 3) đã sau ít nhất 10 ngày kể từ khi các triệu chứng của họ bắt đầu. Nếu người bị nhiễm COVID-19 không có các triệu chứng, thì họ được coi là có khả năng truyền nhiễm bắt đầu từ 48 giờ trước khi xét nghiệm xác nhận họ bị nhiễm COVID-19 cho đến 10 ngày sau ngày xét nghiệm đó.

3. Quý vị đã từng có một hoặc hơn các triệu chứng mới hoặc không thể giải thích bởi một bệnh trạng nào khác hôm nay hoặc trong vòng 24 giờ vừa qua?

- Sốt (100.4°F/38°C trở lên), ớn lạnh, run cầm cập/rùng mình
- Ho
- Đau cổ họng
- Hụt hơi hở, khó thở
- Cảm thấy yếu hoặc mệt mỏi bất thường
- Mất vị giác hoặc khứu giác
- Đau nhức cơ bắp hoặc cơ thể
- Nhức đầu
- Chảy nước mũi hoặc nghẹt mũi
- Tiêu chảy
- Buồn nôn hoặc nôn

## Phần 2 – Nếu quý vị trả lời “CÓ” cho **BẤT CỨ** câu hỏi nào trong Phần 1

Quý vị sẽ cần sửa đổi chuyến đi của mình bằng cách hủy bỏ thời gian lưu trú hoặc lập kế hoạch tự cô lập trong phòng của mình để tránh bất cứ tương tác nào với Nhân Viên hoặc khách khác.

**Tuân Thủ Các Bước Cách Ly/Cách Ly Kiểm Dịch** tại: [www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines](http://www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines)

- Cân nhắc hủy bỏ thời gian lưu trú của mình nếu quý vị có thể cách ly/cách ly kiểm dịch tránh những người khác trong nhà của quý vị
- Nếu quý vị ở lại Cơ Sở Lưu Trú để cách ly/cách ly kiểm dịch tránh những người khác trong nhà của quý vị:
  - Tuân Thủ **Các Bước Cách Ly/Cách Ly Kiểm Dịch** được đề cập ở trên và xử lý phòng tạm thời của quý vị tại Cơ Sở Lưu Trú như thể đó là nơi cư trú của mình; có nghĩa là không được rời khỏi phòng nếu có thể, cho đến khi quý vị kết thúc thời gian cách ly/cách ly kiểm dịch.
  - Yêu cầu quầy tiếp tân cung cấp một bản sao **Các Bước Cách Ly/Cách Ly Kiểm Dịch** nếu quý vị cần.
  - Hỏi xem có dãy phòng được chỉ định cho những người đang cách ly/cách ly kiểm dịch hay không và yêu cầu một phòng trong dãy phòng đó.
- Nếu quý vị trả lời “CÓ” cho Câu Hỏi 1:
  - Quý vị **PHẢI** tuân theo các quy tắc **bắt buộc trong Chỉ Thị Số 2020-03c về Cách Ly của Viên Chức Y Tế**. Tuân theo các quy tắc được tóm tắt tại: [www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines](http://www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines). Nếu Quý Vị ở tại Cơ Sở Lưu Trú, hãy yêu cầu quầy tiếp tân cung cấp một bản sao nếu quý vị cần.
  - Xem **Lời Khuyên khi Lưu Trú Tại Các Cơ Sở Lưu Trú Trong Đại Dịch COVID-19** để biết Những Điều Cần Nhắc cho Khách Đang Cách Ly hoặc Cách Ly Kiểm Dịch tại Cơ Sở Lưu Trú.
- Nếu quý vị trả lời “CÓ” cho Câu Hỏi 2:
  - Quý vị **PHẢI** tuân theo các quy tắc **bắt buộc trong Chỉ Thị Số 2020-02c về Cách Ly Kiểm Dịch của Viên Chức Y Tế**. Tuân theo các quy tắc được tóm tắt tại: [www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines](http://www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines). Nếu Quý Vị lưu trú tại Cơ Sở Lưu Trú, hãy yêu cầu quầy tiếp tân cung cấp một bản sao nếu quý vị cần.
- Nếu quý vị trả lời “CÓ” cho **Câu Hỏi 2 hoặc 3** và chưa xét nghiệm, **HÃY ĐI XÉT NGHIỆM!**
  - Nếu quý vị có bảo hiểm, hãy liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình để được xét nghiệm COVID-19.
  - Nếu quý vị không có bảo hiểm, quý vị có thể đăng ký xét nghiệm miễn phí tại CityTestSF <https://sf.gov/get-tested-covid-19-citytestsf>.
  - Tuân thủ các hướng dẫn tại [www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines](http://www.sfcddp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines) để xác định các bước tiếp theo tùy thuộc vào kết quả xét nghiệm của quý vị.

**Trong Khi Cách Ly hoặc Cách Ly Kiểm Dịch:** Nếu quý vị trả lời Có cho bất cứ câu hỏi nào trong Phần 1, đây là hướng dẫn cách tính thời gian cách ly hoặc cách ly kiểm dịch của quý vị:

- Quý vị cần nhớ rằng nếu đã được chẩn đoán bị nhiễm COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận quý vị đã bị nhiễm vi-rút (quý vị đã trả lời Có cho Câu Hỏi 1), quý vị sẽ không còn được coi là có khả năng lây nhiễm nữa nếu: ít nhất đã 10 ngày trôi qua kể từ khi các triệu chứng của quý vị bắt đầu, quý vị không

## Chỉ Thị Số 2020-29 của Viên Chức Y Tế Thành Phố và Quận San Francisco

còn sốt trong ít nhất 24 giờ mà không dùng thuốc hạ sốt VÀ các triệu chứng của quý vị đã được cải thiện. Nếu quý vị không có triệu chứng thì sẽ được coi là không còn có khả năng lây nhiễm nữa sau 10 ngày kể từ ngày quý vị xét nghiệm COVID-19.

- Nếu quý vị là “Người Tiếp Xúc Gần” của người đã được chẩn đoán bị nhiễm COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận họ đã bị nhiễm vi-rút (quý vị đã trả lời Có cho Câu Hỏi 2), quý vị có thể kết thúc cách ly kiểm dịch sau 14 ngày kể từ ngày “Tiếp Xúc Gần” với người đó.
- Nếu quý vị trả lời Có cho Câu Hỏi 3 trong Phần 1, quý vị cũng có thể kết thúc cách ly sau khi có kết quả xét nghiệm âm tính. Xem [www.sfcddcp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines](http://www.sfcddcp.org/Home-Isolation-Quarantine-Guidelines) để biết thêm thông tin.

**Xin lưu ý:** Vắc-xin ngừa cúm có vai trò vô cùng quan trọng trong cuộc giao chiến chống đại dịch COVID-19 khi (1) giữ cho công nhân và cộng đồng lành mạnh và (2) giảm căng thẳng cho hệ thống chăm sóc sức khỏe và xét nghiệm đang phải ứng phó với đại dịch COVID-19. **Những trẻ trên 6 tháng tuổi được khuyến khích mạnh mẽ chích ngừa cúm.** Tìm hiểu làm thế nào để chích ngừa cúm tại [www.sfcddcp.org/flu](http://www.sfcddcp.org/flu)